

よこはま。Yokohama

6 de janeiro de 2017 n°204 平成 29年 1月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>



27° YOKOHAMA CITY WALK

第27回よこはまシティウォーク

Evento onde todos farão uma caminhada pela cidade conhecendo melhor a história, a cultura e apreciando as belezas da primavera em Yokohama. **Data/hora:** dia 20 de março(feriado), das 8h~17h. **Local:** saída e chegada na estação Bashamichi /linha Minato Mirai. **Inscrição:** com formulário próprio distribuído nos centros esportivos a partir de 18 de janeiro. **Taxa:** ¥1.500 para adultos; ¥500 para estudantes do *shogakko* e *chugakko*, grátis para crianças menores. Crianças do *shogakko* e menores, assim como pessoas com necessidades especiais deverão estar acompanhadas. Mais informações ☎:045-640-0018 ou <http://www2.yspc.or.jp/ysa/event/>

PASSEIO EM ÔNIBUS ANFÍBIO E VISITA A MUSEU

水陸両用バス乗車体験&みなと博物館見学会

Já andou em um ônibus anfíbio? É um ônibus turístico que pode também navegar. Depois de experimentar essa nova forma de passeio(terra e mar), poderá visitar o museu Minato. **Data/hora:** 2 e 3 de março(5ª e 6ª feira), das 14h~16h30. Para 40 pessoas, que residem, trabalham ou estudam em Yokohama. **Solicitação:** Enviar cartão-resposta até o dia 27 de janeiro, informando nome, endereço, telefone e nome do evento “suiriku ryouyou bus jousha taiken & hakubutsukan kengakukai”. 〒231-0002. Naka-ku, Kaigandori 1-1, Oosanbashi Futou 2F.

☎: 045-671-7241 URL: <http://www.yokohamaport.org/>

PROCURANDO ANIMAIS NO ZOOLOGICO

Zoo アニマルコレクション

Para aqueles que gostam de animais e são bons observadores. Venham participar deste jogo, em que terá que encontrar desenhos de animais espalhados pelo zoológico. Haverá presentes para os participantes! **Data:** de 2/01 a 28/02. **Local:** Zoológico Kanazawa; Kanazawa-ku, Kamariya Higashi 5-15-1 (da estação Kanazawa Bunko/Linha Keihin Kyuko, pegar ônibus “Nomura Jutaku Yuki” e descer em “Natsuyama Sakaue”. Nos sábados, domingos e feriados sai ônibus direto para o Zoo. Entrada: ¥500(adulto)

URL: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa/>



HABITAÇÃO PÚBLICA “KOSODATE LIVE-IN” こそだて にゆうきましょぼしゅう 「子育てりびいん」 入居者募集

São moradias próprias às famílias que têm filhos menores de 18 anos ou famílias cuja esposa esteja grávida, com pessoa que trabalha ou resida em Yokohama. 19 unidades poderão ser ocupadas a partir de março deste ano. Os interessados deverão se inscrever até 20 de janeiro (6^a feira), com formulário próprio disponível em *Shiyakusho* (prefeitura), *Kuyakusho* (subprefeituras) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Existem algumas restrições quanto ao rendimento familiar e outros. Poderá haver um subsídio no pagamento do aluguel, dependendo da renda familiar. A seleção será feita por sorteio.

Mais informações: ☎: 045-671-4121

INSCRIÇÕES PARA ESPERA DE VAGAS EM HABITAÇÃO PÚBLICA DESTINADA A IDOSOS こうれいしゃむけゆうりょうちんたいじゆうたく あきやま ちどうろくしほしゅう 「高齢者向け優良賃貸住宅」空家待ち登録者募集

Do dia 16 a 31 de janeiro estarão abertas as inscrições para espera de vagas em moradias públicas para idosos em Asahi-ku, Tsurugamine. A inscrição deverá ser feita com formulário disponível em *Shiyakusho*, *Kuyakusho* (prefeitura e sub-prefeitura) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Todas estas moradias são destinadas às pessoas com mais de 60 anos de idade, que trabalham ou residem em Yokohama. Elas foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (helper). Dependendo do rendimento familiar também poderá receber um auxílio-aluguel. A seleção dos novos moradores será feita por sorteio.

Mais informações: ☎: 045-671-4121

EMPREGO PARA O GRADUANDOS DO KOKO (Escolas do 2º grau) Parte 2

こうこうせいしゅうしよく 高校生就職フェア—Part 2

No dia 24 de janeiro (3^a feira), das 13h~16h30 (início da recepção 12h30), haverá um evento para pais, professores e estudantes do 3º ano do *kouko* (ensino médio) que dominam o idioma japonês e que pretendem trabalhar após a formatura (março de 2017). Cerca de 100 empresas participarão do evento, oferecendo informações sobre suas atividades e realizando entrevistas com os interessados. Não será necessário fazer inscrição prévia. Grátis.

Local: Pacífico Yokohama, Annex Hall. Yokohama-shi, Nishi-ku, Minato Mirai 1-1-1.

Mais informações: Hello Work Yokohama ☎: 045-211-7759

OBSERVAÇÃO DE PÁSSAROS NA NATUREZA はじめのバードウォッチング

Para principiantes que querem aprender a observar, apreciar e compreender melhor os pássaros. Guias darão explicações especiais para 30 pessoas sorteadas, formados por adultos ou crianças a partir da 4^a série do *shogakko* (crianças do *shogakko* deverão estar acompanhadas por um dos pais). **Data/hora:** 26 de fevereiro (dom.), das 9h~14h. **Solicitação:** de 12 de janeiro até 19 de fevereiro, através de **Fax** 045-894-8892 ou **E-mail:** kansatsunomori@gmail.com. Informe nome, telefone, idade da criança e nome do evento “Hajimete no bird watching”. **Local:** Yokohama Shizen Kansatsu no Mori; Yokohama-shi, Sakae-ku, Kamigo-cho, 1562-1. Grátis! URL: <http://www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/>



EMPRÉSTIMO ESCOLAR PARA FAMÍLIAS COM SOMENTE UM DOS PAIS

ひとり親家庭への貸付 (1) 就学資金 (2) 修業資金 (3) 就学支度資金

Programas de empréstimo financeiro para famílias com somente um dos pais e filhos que pretendem ingressar no ensino médio (*kouko*), superior (*daigaku*), superior de curta duração (*tandai*) ou escola técnica (*senmon gakko*) em abril de 2017. Tipos de empréstimos: 1 e 2, para ser usado durante o curso; 3 para o início do curso. Não se trata de subsídio pois o montante deverá ser restituído posteriormente. Para solicitar o empréstimo será necessário a apresentação do *guensen choshuhyou* (comprovante de rendimentos e pagamento de impostos) ou *kakutei shintokusho* (declaração do imposto de renda). Se não possuir nenhum destes documentos, poderá apresentar o demonstrativo de pagamento de salário, *kyuryo meisasho* (holerite) dos últimos 3 meses. **Solicitação:** ※ empréstimo tipo 1 e 2 : a partir de 1/02. ※ empréstimo tipo 3: até 31/03 ; ※ tipo 3 mais tipo 1 ou 2 : de 1/02 até 31/03; no setor *Fukushi Hoken Center* (Centro de Assistência Social e Saúde Pública) da prefeitura de onde reside.

Mais informações ☎: 045-671-2395 Detalhes em:

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/katei/kosodate/h2104boshikafushikin.html>

FIXAÇÃO DE MÓVEIS 家具の固定を無料代行します!

Para evitar danos e diminuir o perigo do tombamento de móveis causados por terremotos, deve-se fixá-los às paredes e teto com suportes apropriados. Este trabalho poderá ser feito gratuitamente em casas de pessoas que não têm condições de fazê-lo sozinhas, como os idosos (mais de 75 anos de idade), portadores de deficiência ou pessoas que necessitam de assistência. **Solicitações:** pelo ☎:045-262-0202, em dias úteis, das 10h~16h. **Período:** 16 /01~10/02 URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/somu/org/kikikanri/kaguten/>

Atividades nos Centros Internacionais

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA 保土ヶ谷国際交流コーナー

Hodogaya-ku, Iwama-cho 1-7-15, Iwama Shimin Plaza, 1º andar (3min. da estação Tennocho/ linha Sotetsu)

☎: 045-337-0012 Fax.: 045-337-0013 Homepage : <http://www.hodogaya-kokusai.com/>

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA 日本語教室

Data/hora: início em 7/01. Todas 5ª-feiras, das 18h30~20h; 6ª-feiras, das 10h30~12h e sábados, das 13h30~15h. Grátis.



REFORÇO ESCOLAR PARA CRIANÇAS DO SHOGAKKO E CHUGAKKO 子どもの勉強会

Para crianças do *shogakko* e *chugakko*, cuja língua materna não é o japonês. **Data/hora:** início dia 7/01, todos os sábados, das 10h~12h. Grátis.

INTERCÂMBIO ENTRE MÃES ESTRANGEIRAS 外国人母親交流会~ぴっころ~

Para fazer novas amizades trocando, compartilhando e obtendo informações sobre a criação de filhos. **Data/hora:** dia 17 e 31/01 (terças-feiras), das 10h30~11h30. Grátis.

APRESENTAÇÃO DE CULTURA JAPONESA 日本文化紹介

Tema : Cerimônia do chá (com doces típicos.) **Data/hora:** dia 28/01 (sábado), das 14h30~16h.

Solicitação: por telefone, pessoalmente ou e-mail: toiawase@hodogaya-kokusai.com Grátis.

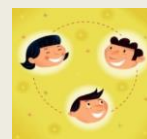
YOKE - ASSOCIAÇÃO DE YOKOHAMA PARA O INTERCÂMBIO E COMUNICAÇÃO INTERNACIONAL 横浜市国際交協会 (VER ENDEREÇO NA PÁGINA INICIAL)

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA DO YOKE ~伝えあおう！私のこと横浜のこと~

Esse curso enfoca o japonês prático, usado para facilitar a adaptação à vida cotidiana no Japão. Para estrangeiros maiores de 16 anos, que vivem em Yokohama e pretendem ficar mais de 3 anos no Japão. **Data/hora:** de 16 de janeiro a 27 de março, todas as segundas e quartas-feiras; das 10h30~12h. **Local:** 5º andar do edifício Pacific Yokohama (5 min. da estação Minato Mirai/linha Minato Mirai ou 15 min. da estação Sakuragicho/JR). **Taxa:** ¥10.000 (20 aulas, incluindo o material). **Inscrições:** por e-mail ou telefone. ✖ Haverá entrevista para verificar o nível de conhecimentos do idioma. Favor fazer reserva antecipada, por telefone ☎:045-222-1209 (de segunda a sexta, das 10h~11h30/ 12h30~16h30) ou **E-mail:** nihongo@yoke.or.jp

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreensão.

SERVIÇO DE INTERPRETES VOLUNTÁRIOS



Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS



Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)